

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

SÉANCE DU 11 JUILLET 1951.

Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 25 février 1947, coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations tend à satisfaire certaines demandes légitimes des ouvriers mineurs et assimilés, ainsi qu'à apporter certaines modifications de détail aux dispositions légales en vigueur.

L'expérience a démontré que les dispositions qui subordonnent la recevabilité des demandes de pension d'invalidité à la condition que celles-ci soient introduites dans le délai de deux ans à compter de la date de la cessation de travail à la mine du demandeur, présentent un caractère trop absolu. L'article 1^{er} du projet a pour but d'amender cette situation.

Dans l'état actuel de la législation, aucune pension d'invalidité ne peut être servie à un intéressé qui réunit les conditions pour bénéficier d'une pension de vieillesse, au titre de la législation spéciale sur la retraite des ouvriers mineurs.

Le pensionné pour invalidité est admis d'office à la pension de vieillesse à l'âge de 55 ans ou de 60 ans, s'il réunit au moins 20 ans de service respectivement au fond ou à la surface; il est admis à la pension de vieillesse à l'âge de 65 ans, s'il ne réunit pas vingt ans de services miniers.

Comme le montant de la pension d'invalidité est généralement supérieur au montant de la pension de vieillesse pour moins de trente ans de services,

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1950-1951.

VERGADERING VAN 11 JULI 1951.

Wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 25 Februari 1947, tot samenordering en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de er mee gelijkgestelden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen en beslissingen voor te leggen, strekt er toe sommige gewettigde verlangens van de mijnwerkers en de er mee gelijkgestelden in te willigen, alsook sommige detailwijzigingen aan de thans van kracht zijnde wettelijke bepalingen aan te brengen.

De ondervinding heeft aangetoond dat de bepalingen, waarbij de ontvankelijkheid van de aanvragen om invaliditeitspensioen onderworpen wordt aan de voorwaarde dat ze ingediend worden binnen de termijn van twee jaar te rekenen van de datum waarop aanvrager het werk in de mijn heeft neergelegd, een te streng karakter vertonen. Artikel 1 van het ontwerp heeft tot doel deze toestand te verbeteren.

In de huidige staat der wetgeving mag geen enkel invaliditeitspensioen toegekend worden aan een belanghebbende die aan de voorwaarden voldoet om een ouderdomspensioen, op grond der speciale wetgeving omtrent het pensioenstelsel der mijnwerkers, te genieten.

Aan de wegens invaliditeit gepensioneerde wordt ambtshalve, op de leeftijd van 55 jaar of 60 jaar het ouderdomspensioen toegekend, zo hij ten minste twintig jaar mijndienst bewijst onderscheidenlijk in de ondergrond of aan de bovengrond; het ouderdomspensioen wordt hem toegekend op de leeftijd van 65 jaar, indien hij geen twintig jaar dienst bewijst.

Daar het bedrag van het invaliditeitspensioen doorgaans het bedrag van het ouderdomspensioen voor minder dan dertig jaren dienst, overtreft, is

le travailleur qui réunit moins de vingt ans de services miniers, se trouve privilégié par rapport à celui qui réunit de vingt à vingt-neuf ans de services miniers, puisque le premier garde la jouissance de sa pension d'invalidité jusqu'à l'âge de 65 ans, tandis que le deuxième se voit attribuer d'office, à l'âge de 55 ou de 60 ans, une pension de vieillesse, dont le taux est inférieur à celui de la pension d'invalidité.

C'est pour porter remède à cette situation que l'article 2 du présent projet propose que la pension de vieillesse ne soit plus attribuée d'office qu'à l'âge de 65 ans, quelle que soit la durée des services miniers accomplis par les intéressés.

Les invalides qui ne réunissent pas trente ans de services miniers, pourront ainsi, s'ils le veulent, améliorer jusqu'à l'âge de 65 ans, leur situation au regard de l'assurance vieillesse, en faisant usage de la faculté que la législation leur reconnaît, de se faire bonifier comme service effectif le temps pendant lequel ils ont bénéficié d'une pension d'invalidité, moyennant le versement d'une cotisation égale à 8 p.c. du montant de leur pension d'invalidité.

Les ouvriers des entreprises assimilées aux mines de houille, bénéficient en matière d'assurance-vieillesse, des mêmes pensions que celles reconnues aux ouvriers des mines de houille.

Au contraire, dans le domaine de l'assurance-invalidité, les montants maximums des pensions attribuables aux ouvriers du fond des entreprises assimilées, sont inférieurs aux montants maximums des pensions attribuables aux ouvriers du fond des mines de houille.

L'article 3 a pour but de supprimer cette inégalité de traitement entre ces deux catégories de travailleurs.

Dans l'état actuel de la législation, un arrêté royal peut modifier les montants maximums des pensions d'invalidité, comme il peut modifier le montant de toutes les pensions de vieillesse et de survie. Mais le relèvement des montants maximums des pensions d'invalidité n'a pas pour effet d'augmenter toutes les pensions individuelles. Celles-ci ne peuvent être toutes majorées que par l'octroi d'un supplément. L'article 4 du projet permet l'octroi de pareil supplément et prévoit que le montant en est fixé par arrêté royal.

L'article 43, alinéa 1^{er}, de l'arrêté-loi du 25 février 1947 fixe le montant du supplément de pension attribuable à l'âge de 60 ans, aux ouvriers pensionnés sur la base de 20 à 29 ans de services au fond.

Ce supplément correspondant en fait aux taux prévus par l'article 41, B, pour les ouvriers de la surface, il paraît préférable de prévoir une référence

de l'arbeider, die minder dan twintig jaar mijndienst bewijst, bevoorrecht ten opzichte van degene die twintig tot negen en twintig jaar mijndienst bewijst, vermits de eerste het genot van zijn invaliditeitspensioen tot op 65-jarige leeftijd behoudt, terwijl aan de tweede, op 55- of 60-jarige leeftijd, amts-halve een ouderdomspensioen waarvan het bedrag lager is dan dit van het invaliditeitspensioen, wordt toegekend.

Om deze toestand te verhelpen, wordt er in artikel 2 van dit ontwerp voorgesteld dat het ouderdomspensioen slechts op de leeftijd van 65 jaar amts-halve zou worden toegekend, welke ook de duur van de mijndiensten weze door de belanghebbenden volbracht.

De invaliden die geen dertig jaren dienst bewijzen zullen aldus, indien zij het verlangen, tot op de leeftijd van 65 jaar, hun toestand inzake de verzekering tegen ouderdom kunnen verbeteren, door gebruik te maken van de mogelijkheid die hun door de wetgeving verleend wordt, als werkelijke mijndienst te laten gelden, de tijd gedurende dewelke zij het invaliditeitspensioen hebben genoten, mits een bijdrage gelijk aan 8 t.h. van het bedrag van hun invaliditeitspensioen, te storten.

De werklieden der ondernemingen gelijkgesteld met de steenkolenmijnen, genieten, in zake de verzekering tegen ouderdom, dezelfde pensioenen als deze toegekend aan de werklieden der steenkolenmijnen.

Op het gebied van de verzekering tegen invaliditeit, daarentegen, zijn de maximale bedragen der pensioenen die aan de ondergrondse arbeiders der gelijkgestelde ondernemingen kunnen toegekend worden, lager dan de maximale bedragen der pensioenen die aan de ondergrondse arbeiders der steenkolenmijnen kunnen toegekend worden.

Artikel 3 heeft tot doel deze ongelijkheid van behandeling tussen deze twee categorieën arbeiders af te schaffen.

In de huidige staat van de wetgeving, kan een koninklijk besluit de maximale bedragen van het invaliditeitspensioen wijzigen, zoals het de bedragen van al de ouderdoms- en overlevingspensioenen kan wijzigen. De verhoging van de maximale bedragen der invaliditeitspensioenen heeft echter niet tot gevolg al de individuele pensioenen te verhogen. Het is slechts door het toekennen van een bijslag dat al deze laatste kunnen verhoogd worden. Bij artikel 4 van het ontwerp wordt het toekennen van dergelijke bijslag mogelijk gemaakt en wordt bepaald dat het bedrag er van bij koninklijk besluit wordt vastgesteld.

Artikel 43, lid 1, van de besluitwet van 25 Februari 1947, stelt het bedrag vast van de pensioenbijslag die op de leeftijd van 60 jaar kan toegekend worden aan de werklieden gepensionneerd op grond van 20 tot 29 jaar ondergrondse diensten.

Daar deze bijslag in feite overeenstemt met de bedragen voorzien bij artikel 41, B, voor de bovengrondse werklieden, schijnt het verkieslijk een

à cet article, pour mieux marquer la subordination de l'article 43 à l'article 41. Tel est le but de l'article 5.

La modification proposée par l'article 6 est une conséquence de l'article 2 du présent projet. Le mot « attribuée » doit être remplacé par le mot « attribuable », du fait que la pension de vieillesse n'est plus attribuée d'office aux invalides à l'âge de 55 ou de 60 ans, mais sur demande des intéressés.

Les pensions de vieillesse et les pensions d'invalidité des ouvriers mineurs et assimilés sont partiellement à charge de l'Etat et partiellement à charge du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs; un arrêté royal peut modifier les pourcentages d'intervention de l'Etat et du Fonds national.

L'article 7 du projet a pour but d'introduire une disposition analogue en ce qui concerne la pension de vieillesse anticipée accordée aux ouvriers qui réunissent au moins 30 ans de services au fond des mines de houille.

L'article 8 a pour but de préciser que le Fonds national assume la charge de la fourniture de charbon « dans les conditions et suivant les règles qui sont énoncées par arrêté royal ».

L'article 9 prévoit l'abrogation de l'article 66, dont les dispositions se trouvent actuellement sans effet, en raison de ce que l'arrêté du Régent du 13 janvier 1949 a ramené de 300 jours à 150 jours ouvrables, la durée de la période de jouissance de l'indemnité d'incapacité primaire.

Dans l'état actuel de la législation, une pension de vieillesse est accordée à l'ouvrier qui a cessé le travail à la mine pour occuper les fonctions d'employé ou de secrétaire permanent au sein des organisations syndicales centrales des ouvriers mineurs.

Le montant de cette pension est déterminé par la durée des services miniers que l'intéressé a accomplis dans les mines avant d'assumer des fonctions d'employé ou de secrétaire permanent au sein des organisations susdites.

Il ne paraît pas équitable que le dévouement que les intéressés apportent à la cause des ouvriers mineurs, ait pour effet de les priver des avantages auxquels ils auraient pu normalement prétendre s'ils n'avaient pas été appelés à ces fonctions.

C'est pourquoi l'article 10 du présent projet considère comme services miniers effectifs le temps pendant lequel les intéressés ont occupé les fonctions d'employé ou de secrétaire permanent au sein des organisations syndicales centrales des ouvriers mineurs.

verwijzing naar dit artikel te voorzien, om beter de ondergeschiktheid van artikel 43 aan artikel 41 te doen uitkomen. Dit is het doel van artikel 5.

De door artikel 6 voorgestelde wijziging is een gevolg van artikel 2 van huidig ontwerp. De woorden « wordt toegekend » moeten vervangen worden door de woorden « kan toegekend worden », gelet op het feit dat het ouderdomspensioen niet meer ambtshalve wordt toegekend aan de invaliden op de leeftijd van 55 of 60 jaar, doch op verzoek van de belanghebbenden.

De ouderdomspensioenen en de invaliditeitspensioenen der mijnwerkers en er mee gelijkgestellten vallen gedeeltelijk ten laste van de Staat en gedeeltelijk ten laste van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers; bij koninklijk besluit kunnen de percentages van de tussenkomst van de Staat en van het Nationaal Pensioenfonds gewijzigd worden.

Artikel 7 heeft tot doel een dergelijke beschikking in te lassen, wat betreft het vervroegd ouderdomspensioen, toegekend aan de werklieden die ten minste 30 jaar ondergrondse diensten in de steenkolenmijnen bewijzen.

Artikel 8 heeft tot doel nader te omschrijven dat het Nationaal Pensioenfonds levering van steenkolen te zijnen laste neemt « onder de voorwaarden en overeenkomstig de regelen die bij koninklijk besluit worden bepaald ».

Artikel 9 voorziet de opheffing van artikel 66 waarvan de bepalingen thans geen uitwerking meer hebben, aangezien bij besluit van de Regent van 13 Januari 1949, de duur van de periode van genot der vergoeding voor primaire ongeschiktheid van 300 werkdagen op 150 werkdagen werd teruggebracht.

In de huidige staat van de wetgeving wordt het ouderdomspensioen toegestaan aan de werkman die de mijnarbeid heeft neergelegd om het ambt van bediende of van vaste secretaris te vervullen in de schoot van de centrale vakorganisaties van de mijnwerkers.

Het bedrag van dit pensioen wordt vastgesteld volgens de duur der mijndiensten die belanghebbende heeft volbracht alvorens het ambt van bediende of vaste secretaris in de schoot van voornoemde organisaties te vervullen.

Het schijnt niet rechtvaardig dat de toewijding der belanghebbenden aan de belangen van de mijnwerkers, tot gevolg zou hebben hen te beroven van voordelen waarop zij op normale wijze aanspraak hadden kunnen maken indien zij tot deze ambten niet waren geroepen geweest.

Derhalve beschouwt artikel 10 van dit ontwerp als werkelijke mijndienst de tijd gedurende dewelke de belanghebbenden het ambt van bediende of vaste secretaris in de schoot der centrale vakorganisaties van de mijnwerkers hebben vervuld.

Les articles 11 et 12 tendent à généraliser la règle suivant laquelle toute demande d'avantages introduite dans les soixante jours de la date de l'ouverture du droit, est considérée comme étant introduite à cette date, ainsi qu'à mettre en harmonie les règles applicables dans le cadre du régime spécial, d'une part, du régime général des pensions, d'autre part.

Aux termes des dispositions de l'arrêté-loi du 25 février 1947 — dispositions reprises des législations antérieures — les pensions d'invalidité, les pensions de vieillesse et les pensions anticipées de vieillesse, accordées aux ouvriers mineurs étaient supprimées, dans le cas où les bénéficiaires se procuraient, par leur travail personnel, des ressources d'un montant brut supérieur à 1.000 francs par mois.

Les situations que ces dispositions créaient à l'égard des pensionnés qui s'étaient procuré par un travail personnel des ressources dépassant de quelques francs, et parfois de quelques centimes, le montant de 1.000 francs par mois autorisé par la loi, ont amené le législateur à remplacer la règle rigide antérieure, par celle plus souple, consacrée par la loi du 28 mai 1949, qui prévoit que, si le pensionné se procure par son travail personnel des ressources d'un montant brut supérieur à 1.000 fr. par mois, la pension est diminuée du montant des ressources excédant ladite somme de 1.000 francs.

Par la loi du 28 mai 1949, le régime des pensionnés travaillant encore a donc été sensiblement amélioré.

Toutefois, cette loi qui n'a sorti ses effets que le 1^{er} janvier 1949, n'a pas réglé le cas de certains pensionnés particulièrement dignes d'intérêt. Il s'agit des pensionnés qui ont repris le travail antérieurement au 1^{er} janvier 1949 et se sont vu appliquer les règles anciennes pour la restitution de l'indû.

C'est pour porter remède à la situation de ces pensionnés, qui se trouvent débiteurs de sommes parfois importantes, par application de dispositions actuellement abrogées, que l'article 13 du présent projet dispose que la règle nouvelle édictée par la loi du 28 mai 1949 sort ses effets le 1^{er} juillet 1946, date à partir de laquelle le montant mensuel du salaire compatible avec la jouissance d'une pension complète a été fixé à 1.000 francs.

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le Ministre du Travail et de
la Prévoyance sociale,*

Artikelen 11 en 12 strekken ertoe de regel te veralgemenen volgens dewelke iedere aanvraag om voordelen ingediend binnen de zestig dagen van de datum af van het ontstaan van het recht, als ingediend op die datum wordt beschouwd. Zij hebben bovendien tot doel de regelen die, enerzijds, binnen het kader van het speciaal stelsel, en anderzijds, in het algemeen pensioenstelsel toepasselijk zijn, in evenwicht te brengen.

Luidens de bepalingen der besluitwet van 25 Februari 1947 — bepalingen die uit de vroegere wetgeving werden overgenomen — werden aan de mijnwerkers de hun toegekende invaliditeitspensioenen, ouderdomspensioenen en vervroegde ouderdomspensioenen onttrokken, in geval de belanghebbenden zich, door hun persoonlijk werk, inkomsten verschaften die het bruto bedrag van 1.000 frank per maand overtroffen.

De toestanden die door deze bepalingen in 't leven werden geroepen ten opzichte van de gepensioneerden die zich door een persoonlijk werk inkomsten hadden verschaft, welke met enkele franken en somtijds met enkele centimes het door de wet toegelaten bedrag van 1.000 frank per maand overtroffen, hebben de wetgever er toe gebracht de vroegere strakke regel te vervangen door de meer soepele, opgenomen in de wet van 28 Mei 1949, waarbij voorzien wordt dat, in geval de gepensioneerde zich door zijn persoonlijk werk, inkomsten verschaft waarvan het bruto bedrag 1.000 frank per maand te boven gaat, het pensioen verminderd wordt met het bedrag der inkomsten dat die som van 1.000 frank overtreft.

Bij de wet van 28 Mei 1949 werd dus het stelsel die nog werken der gepensioneerden merklijk verbeterd.

Nochtans, deze wet, die slechts uitwerking had op 1 Januari 1949, heeft het geval niet geregeld van sommige gepensioneerden wier toestand hoogst belangwekkend was. Het betreft hier de gepensioneerden die vóór 1 Januari 1949 het werk hebben hervat en waarop de vroegere regelen voor de terugbetaling van de ten onrechte genoten voordelen werden toegepast.

Om de toestand van deze gepensioneerden te verhelpen, die somtijds, wegens de toepassing van thans ingetrokken bepalingen, hoge bedragen moeten terug betalen, bepaalt artikel 13 van dit ontwerp dat de nieuwe regel voorgeschreven bij de wet van 28 Mei 1949, uitwerking heeft op 1 Juli 1946, datum waarop het bedrag van het maandloon verenigbaar met het genot van het volledig pensioen, op 1.000 frank werd vastgesteld.

Dit is, Mevrouwen, Mijne Heren, het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan uw bearaadslagingen en beslissingen voor te leggen.

*De Minister van Arbeid en
Sociale Voorzorg,*

G. VAN DEN DAELE.

Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 25 février 1947, coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés.

Wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 25 Februari 1947, tot samenordering en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de er mee gelijkgestelden.

BAUDOUIN,

PRINCE ROYAL,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

L'article 36, B, 1^o, de l'arrêté-loi du 25 février 1947, coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés, est complété par la disposition suivante :

« Les organismes de juridiction visés à l'article 72 du présent arrêté-loi, statuant en équité, peuvent relever de l'irrecevabilité découlant de l'expiration du délai ci-dessus, l'intéressé qui en fait la demande motivée; ils sont tenus de le faire, lorsque l'intéressé apporte la preuve que l'introduction tardive de sa demande de pension est due à des circonstances indépendantes de sa volonté. »

ART. 2.

L'article 36, B, 3^o et 4^o, du même arrêté-loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« 3^o l'intéressé ne peut être bénéficiaire d'une pension de vieillesse en application du présent arrêté-loi »;

« 4^o l'intéressé ne peut avoir atteint l'âge de 65 ans. »

BOUDEWIJN,

KONINKLIJKE PRINS,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 36, B, 1^o, van de besluitwet van 25 Februari 1947, tot samenordering en wijziging der wetten op het pensioenstelsel der mijnwerkers en de er mee gelijkgestelden, wordt met volgende bepaling aangevuld :

« De rechtsinstellingen bedoeld bij artikel 72 van deze besluitwet, naar billijkheid beslissend, mogen van de niet-ontvankelijkheid, welke voortvloeit uit het verstrijken van de hierboven vastgestelde termijn, ontheffen, zo de belanghebbende er de met redenen omklede vraag voor doet; zij zijn er toe gehouden dit te doen, wanneer de belanghebbende het bewijs voorlegt dat het laattijdig indienen van zijn pensioenaanvraag te wijten is aan omstandigheden onafhankelijk van zijn wil. »

ART. 2.

Artikel 36, B, 3^o en 4^o, van dezelfde besluitwet wordt door volgende bepalingen vervangen :

« 3^o belanghebbende mag niet begunstigd zijn met een ouderdomspensioen bij toepassing van deze besluitwet; »

« 4^o belanghebbende mag de 65-jarige leeftijd niet hebben bereikt. »

ART. 3.

A l'article 37, a), alinéa 2, et b), alinéa 2, du même arrêté-loi, modifié par l'arrêté-royal du 24 mai 1951, les mots « des mines de houille » sont supprimés.

ART. 4.

L'article 37, pénultième alinéa et dernier alinéa, du même arrêté-loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« La pension d'invalidité déterminée suivant les règles ci-dessus, peut être majorée d'un supplément, dont le montant est fixé par arrêté royal. »

« La pension d'invalidité, constituée des éléments prévus au présent article, est à charge de l'Etat, à concurrence des deux tiers, et à charge du Fonds national de Retraite des Ouvriers Mineurs, à concurrence d'un tiers. »

« Un arrêté royal peut modifier les montants maximums ainsi que les pourcentages d'intervention de l'Etat et du Fonds national, dans les avantages prévus au présent article. »

ART. 5.

L'article 43, alinéa 1^{er}, du même arrêté-loi, modifié par l'arrêté royal du 24 mai 1951, est remplacé par la disposition suivante :

« L'assuré qui, pensionné sur la base de vingt à vingt-neuf années de services au fond, justifie également avoir travaillé à la surface des entreprises visées à l'article 2 du présent arrêté-loi et ne travaille plus, a droit, à l'âge de 60 ans, par année de service à la surface, à un supplément de pension, calculé suivant les taux prévus à l'article 41, B, pour les ouvriers de la surface. »

ART. 6.

A l'article 44, alinéa 1^{er}, du même arrêté-loi, le mot « attribuée » est remplacé par le mot « attribuable. »

ART. 7.

L'article 47, A, du même arrêté-loi est complété par la disposition suivante :

« Un arrêté royal peut mettre à charge du Fonds national de Retraite des Ouvriers Mineurs, une part d'intervention dans la pension prévue au présent article. »

ART. 3.

In artikel 37, a), lid 2, en b), lid 2, van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij koninklijk besluit van 24 Mei 1951, worden de woorden « der steenkolenmijnen » weggelaten.

ART. 4.

Artikel 37, voorlaatste lid en laatste lid, van dezelfde besluitwet wordt door volgende bepalingen vervangen :

« Het invaliditeitspensioen bepaald volgens hierboven voorgeschreven regelen, mag verhoogd worden met een bijslag, waarvan het bedrag bij koninklijk besluit wordt vastgesteld. »

« Het invaliditeitspensioen samengesteld uit de bij dit artikel voorziene bestanddelen, valt ten belope van de twee derden ten laste van de Staat, en ten belope van één derde ten laste van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers. »

« Bij koninklijk besluit kunnen de maxima bedragen en de percentages der tussenkomst van de Staat en het Nationaal Pensioenfonds in de bij dit artikel voorziene voordelen gewijzigd worden. »

ART. 5.

Artikel 43, lid 1, van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 Mei 1951, wordt door volgende bepaling vervangen :

« De verzekerde die, gepensionneerd op grond van twintig tot negen en twintig jaren ondergrondse dienst, eveneens bewijst dat hij in de bij artikel 2 van deze besluitwet bedoelde ondernemingen bovengrondse arbeid heeft verricht en niet meer werkt, heeft op de leeftijd van 60 jaar, per jaar dienst boven de grond, recht op een pensioenbijslag, berekend volgens de bedragen voorzien bij artikel 41, B, voor de bovengrondse arbeiders. »

ART. 6.

In artikel 44, lid 1, van dezelfde besluitwet, worden de woorden « wordt toegekend » vervangen door de woorden « kan toegekend worden. »

ART. 7.

Artikel 47, A, van dezelfde besluitwet wordt met volgende bepaling aangevuld :

« Bij koninklijk besluit kan een deel van het bij dit artikel voorziene pensioen ten laste gelegd worden van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers. »

ART. 8.

L'article 64, A, alinéa 1^{er}, du même arrêté-loi, est remplacé par la disposition suivante :

« A. — Le Fonds national de Retraite des Ouvriers Mineurs assume la charge, dans les conditions et suivant les règles qui sont énoncées par arrêté royal, d'une fourniture de charbon : »

ART. 9.

L'article 66 du même arrêté-loi est abrogé.

ART. 10.

Il est inséré dans l'article 68 du même arrêté-loi un 8^o rédigé comme suit :

« 8^o Le temps pendant lequel les ouvriers visés à l'article 44, 2^o, e), du présent arrêté-loi, ont occupé les fonctions d'employé ou de secrétaire permanent au sein des organisations syndicales centrales des ouvriers mineurs. »

ART. 11.

A l'article 69, alinéa 3, du même arrêté-loi, les mots « trente jours » sont remplacés par les mots « soixante jours ».

ART. 12.

L'article 71, alinéa 2, du même arrêté-loi est remplacé par la disposition suivante :

« Cependant, toute demande de pension ou d'allocation introduite dans les soixante jours de la date de l'ouverture du droit au bénéfice de ces prestations, est considérée comme étant introduite à cette date. »

ART. 13.

Les articles 36, D, 41, B, b et 47 B, alinéa 1^{er}, du même arrêté-loi, modifiés par la loi du 28 mai 1949, sortent leurs effets le 1^{er} juillet 1946.

ART. 14.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 juillet 1951.

BAUDOUIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

*Le Ministre du Travail et de la
Prévoyance sociale,*

G. VAN DEN DAELE.

ART. 8.

Artikel 64, A, lid 1, van dezelfde besluitwet wordt door volgende bepaling vervangen :

« A. — Het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers neemt, onder de voorwaarden en volgens de bij koninklijk besluit vastgestelde regelen, een steenkolenlevering te zijnen laste : »

ART. 9.

Artikel 66 van dezelfde besluitwet wordt ingetrokken.

ART. 10.

In artikel 68 van dezelfde besluitwet wordt een 8^o als volgt opgesteld, ingelast :

« 8^o De tijd gedurende welke de werklieden bedoeld bij artikel 44, 2^o, e), van deze besluitwet, de betrekking van bediende of van vaste secretaris in de schoot van de centrale vakorganisaties van de mijnwerkers hebben vervuld. »

ART. 11.

In artikel 69, lid 3, van dezelfde besluitwet, worden de woorden « dertig dagen » vervangen door de woorden « zestig dagen ».

ART. 12.

Artikel 71, lid 2, van dezelfde besluitwet wordt door volgende bepaling vervangen :

« Nochtans wordt elke aanvraag om pensioen of toelage, ingediend binnen de zestig dagen na de datum waarop het recht op het voordeel van die prestaties ontstaat, als op die datum ingediend beschouwd. »

ART. 13.

De artikelen 36, D, 41, B, b en 47 B, lid 1, van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij de wet van 28 Mei 1949, hebben uitwerking met ingang van 1 Juli 1946.

ART. 14.

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, de 6 Juli 1951.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
De Minister van Financiën,

*De Minister van Arbeid en
Sociale Voorzorg,*

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 27 juin 1951, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant l'arrêté-loi du 25 février 1947, coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés », a donné en sa séance du 2 juillet 1951 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il n'y a pas lieu d'insérer dans le corps de l'arrêté-loi les dispositions transitoires; celles-ci n'ont, en effet, aucun caractère de permanence.

Lors des précédentes modifications de cet arrêté-loi, le législateur n'a d'ailleurs pas indiqué dans chacun des articles modifiés à quel moment la modification sortait ses effets.

Le Conseil d'Etat propose donc de reporter à la fin du projet les dispositions qui font l'objet des articles 3, 6 et 10, et d'en faire une disposition transitoire unique.

* *

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose d'apporter au dispositif du projet quelques modifications de forme reprises dans le texte ci-après :

Projet de loi modifiant l'arrêté loi du 25 février 1947, coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés.

BAUDOUIN,

PRINCE ROYAL,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 27 Juni 1951 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende wijziging van de besluitwet van 25 Februari 1947, tot samenordering en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de er mee gelijkgestelden », heeft ter zitting van 2 Juli 1951 het volgend advies gegeven :

De Raad van State is van oordeel dat de overgangsbepalingen niet in de tekst zelf van de besluitwet hoeven te worden ingevoegd, vermits zij geen blijvend karakter vertonen.

Bij de vorige wijzigingen aan die besluitwet heeft de wetgever trouwens voor elk van de gewijzigde artikelen niet aangegeven van welk tijdstip af de wijziging uitwerking had.

De Raad van State stelt dan ook voor, het bepaalde in de artikelen 3, 6 en 10, in een enkele overgangsbepaling achteraan het ontwerp te brengen.

* *

Voorts beveelt de Raad van State een aantal vormwijzigingen in het beschikkend gedeelte van het ontwerp aan; zij zijn in de onderstaande tekst opgenomen :

Wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 25 Februari 1947, tot samenordering en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de er mee gelijkgestelden.

BOUDEWIJN,

KONINKLIJKE PRINS,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Article premier.

L'article 36, B, 1^o, de l'arrêté-loi du 25 février 1947, coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés, est complété par la disposition suivante :

« Les organismes de juridiction visés à l'article 72 du présent arrêté-loi, statuant en équité, peuvent relever de l'irrecevabilité découlant de l'expiration du délai ci-dessus, l'intéressé qui en fait la demande motivée; ils sont tenus de le faire lorsque l'intéressé rapporte la preuve que l'introduction tardive de sa demande de pension est due à des circonstances indépendantes de sa volonté. »

Article 2.

(Texte du projet du Gouvernement.)

Article 3.

A l'article 37, a, alinéa 2, et b, alinéa 2, du même arrêté-loi, modifié par l'arrêté royal du 24 mai 1951, les mots « des mines de houille » sont supprimés.

Article 4.

(Texte de l'article 5 du projet du Gouvernement.)

Article 5.

(Texte de l'article 7 du projet du Gouvernement, sous réserve d'ajouter les mots : « modifié par l'arrêté royal du 24 mai 1951 » après les mots : « L'article 43, alinéa 1^{er}, du même arrêté-loi ».)

Articles 6 et 7.

(Texte des articles 8 et 9 du projet du Gouvernement.)

Articles 8 à 12.

(Texte des articles 11 à 15 du projet du Gouvernement.)

Article 13.

Les articles 36, D, 41, B, b, et 47, B, du même arrêté-loi, modifiés par la loi du 28 mai 1949, sortent leurs effets le 1^{er} juillet 1946.

Eerste artikel.

Artikel 36, B, 1^o, van de besluitwet van 25 Februari 1947, houdende samenordering en wijziging der wet op het pensioenstelsel der mijnwerkers en de er mee gelijkgestelden, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« De rechterlijke organismen bepaald in artikel 72 van deze besluitwet kunnen, uitspraak doende naar billijkheid, van de niet-ontvankelijkheid wegens verstrijken van bovenstaande termijn ontslaan de belanghebbende die een gemotiveerde aanvraag daartoe indient; zij moeten zulks doen wanneer de belanghebbende het bewijs levert dat de laattijdige indiening van zijn pensioenaanvraag toe te schrijven is aan omstandigheden onafhankelijk van zijn wil. »

Artikel 2.

(Tekst van het ontwerp der Regering.)

Artikel 3.

In artikel 37, a, tweede lid, en b, tweede lid, van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 Mei 1951, worden geschrapt de woorden « der steenkolenmijnen ».

Artikel 4.

(Tekst van artikel 5 van het ontwerp der Regering.)

Artikel 5.

(Tekst van artikel 7 van het ontwerp der Regering, mits na de woorden « Artikel 43, lid 1, van dezelfde besluitwet » in te voegen « gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 Mei 1951 ».)

Artikelen 6 en 7.

(Tekst van de artikelen 8 en 9 van het ontwerp der Regering.)

Artikelen 8 tot 12.

(Tekst van de artikelen 11 tot 15 van het ontwerp der Regering.)

Artikel 13.

De artikelen 36, D, 41, B, b, en 47, B, van dezelfde besluitwet, zoals zij gewijzigd werden bij de wet van 28 Mei 1949, hebben uitwerking met ingang van 1 Juli 1946.

Article 14.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur Belge.

Donné à , le

Par le Prince Royal :

*Le Ministre du Travail
et de la Prévoyance Sociale,*

Artikel 14.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Gegeven te

Vanwege de Koninklijke Prins :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

La Chambre était composée de :

MM. M. SOMERHAUSEN, conseiller d'Etat, président ; A. VRANCKX et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat ; L. FREDERICQ et G. DOR, assesseurs de la section de législation ; G. PIQUET, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

Le Greffier, - De Griffier,

(s.)
(get.) G. PIQUET.

Pour troisième expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

Le 4 juillet 1951.

*Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier-adjoint,*

G. PIQUET.

De Kamer was samengesteld uit :

De hh. M. SOMERHAUSEN, raadsheer van State, voorzitter ; A. VRANCKX en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State ; L. FREDERICQ en G. DOR, bijzitters van de afdeling wetgeving ; G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

Dé overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. VAN BUNNEN.

Le Président, - De Voorzitter,

(s.)
(get.) M. SOMERHAUSEN.

Voor derde uitgifte afgeleverd aan de h. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

De 4 Juli 1951.

*Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-Griffier,*